

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bổ-hườn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. — Hòa-dâm chi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa cãng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sơu-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá.	3 00
8. — Thần hiệu nhân-được-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-hườn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phòng thấp cao được (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước súc cho nước súc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc được cao (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chộc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phỏng lữa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh được thủy (Trị các chứng bệnh âm niào, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giư (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiếng được cao (Trị bệnh tai) Mỗi thố giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ tăng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông được thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sanh trệt đã hườn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhi-thiên-Đương, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt dầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiền-trà (Trà bổ á-phiền) Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chỉ dao thương được-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn-ứng-nhi-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 26
31. — Sát nha hương-phần, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn-ứng-bổ-tá-dầu-mỗi ve giá.	0 20
33. — Cầm-hợp-ninh-thần-bổ-thận-hườn, mỗi hộp sáu hườn giá.	0 80
34. — Dầu chổi.	
} Ve lớn giá.	0 40
} Ve nhỏ giá.	0 20
} Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
} Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
} Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
} Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15
35. — Hoa-lộ-thủy.	
} Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 20
} Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
} Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
} Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Được tánh phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ANDRÉ.
N° 1.200 exemplaires

Le Directeur-Gérant : NGUYỄN-CHÍNH-SẮT,

Ng. Ch. Sắt

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 1^{er} Juillet
1920

農 賈 茗 談

Số 164
Ngày 16 tháng năm
MILLENNIUM

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN		F. CANAVAGGIO Fondateur	PUBLICITÉ	
TRONG CÒI ĐÔNG-ĐƯƠNG			ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES	
Một năm.....	5 \$ 00	NGUYỄN-CHÍNH-SẮT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chủ-nhiệm-bút)	La ligne de 6-006 de large... 1 \$ 00	
Sáu tháng.....	3 00		Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.	
Mỗi số.....	0 10		Pour les annonces commerciales on traite à forfait.	
Đổi năm.....	0 20		rue de	
ABONNEMENTS			Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bộ-quản mả thương nghị.	
En an.....	50fr.00			
Six mois.....	30 00			
Les abonnements sont payables d'avance				

Location, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Luận về loài dê. | 8. Sự kiện nhân. |
| 2. Lời ngõ cùng liệt vị khán quan. | 9. Lời rao đấu giá. |
| 3. Nghề trồng bông-vải. | 10. Cái lương hí kịch. |
| 4. Thế nào gọi là cái lương. | 11. Một bài diễn-thuyết rất hữu ích cho xã-hội ta. |
| 5. Đông-Pháp Thời sự. | 12. Mộng-du thế-giới kỳ. |
| 6. Thế giới tân văn, | 13. Nghĩa hiệp kỳ duyên. |
| 7. Điện-tin Havas. | |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N^o 358

PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-DU'ÔNG



Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1^o đường-kinh, 2^o sanh-đế mà thôi. Nếu hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-đâm, hoặc tại lo, rên, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do sự đường-kinh không đều mà ra.

Tiền-đây, từ ngày đặng phương thuốc máu-nhớt, của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn giữ gìn cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều đặng đặng.

Còn như bình thời mà đường-kinh không đều, thì khí huyết đầy đủ, chẳng có sanh bình, mà nếu sanh con thì cũng cũng chịu. Vì như đôn-bà có thai mà đường thuốc này, thì làm đặng an thai lâu lâu, chẳng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng bệnh sau này:

- 1^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 2^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 3^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 4^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 5^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 6^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 7^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 8^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 9^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.
- 10^o Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 11.

với trước trà. Con đôn-bà để thì phải dùng nước đất con nít mà uống với nước thuốc.

CỬ-AN: Những đồ sống-sit, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-nướng nóng nẩy, độ-địa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

THUÊ SANH ĐƯỢC THỬ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời sống tân hóa chứng nào, bệnh lại càng sinh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp với người. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất uy thần hiệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

Về các chứng bệnh,
Bốn mùa cảm mạo,
Nóng lạnh nhức đầu,
Thời chứng dịch hạch,
Hoạt loạn mưa ỉa,
Đau bụng sinh bụng,
Trúng phong trúng đấm,
Bất tỉnh cơn sự,
Cảm gió sanh ho,
Kiết máu kiết đấm,
Nhứt mỗi cùng mình,
Tinh thần bất hải,
Trúng thổ phát nóng;
Thủy thổ bất phục,
Vị chằng tiêu hóa,
Đi ghe dạy sóng,
Sơn phong chauh-rét,
Đa ngứa nổi sẩn.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống 1-biểu hườn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đặng 8 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cũ nửa giờ thì uống một lần, tro...
thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TẮNG

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chận, con mắt lảo đảo, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt tỉnh nhơn sự, miệng mũi trướng khí, trong ruột đau thốc, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường-dại huật bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CÁP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mùa, khi là rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc óc nước mắt đêm ngủ cơn mắt không nhắm đường-dại đường tiền không tốt, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mù, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trẻ đặng các chứng bệnh khác.

Trong mỗi hiệp đều có chỉ sách dùng.
Mỗi hiệp giá là..... 0 \$ 60

Ai muốn mua nón

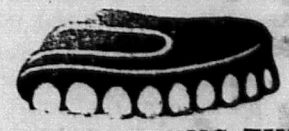
Kính cáo cùng quý ông và quý thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110. Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhằm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Annam trắng răng



PHAM-TRUNG-TIN
8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng quý ông quý bà đặng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sữa răng, trắng răng theo thể thức Langsa. Ước trong quý-vị thương tình có cần dùng trắng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý quý-vị.

Cần cáo
PHAM-TRUNG-TIN

TRUYỆN
Gian-Thương bạc bảnh
Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0 \$ 10.
Tại quán Nông-Cổ Minh-Đạm và Công-luận-Báo có bán.

Phải ngựa thuốc giá

Kính cáo với quý ông và quý thầy đặng hay. Những các thứ thuốc Cao-đơn-huẩn-tàng của bồn đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-TÊ-SANH bồn thân ra công chọn lựa các thứ thành dược nơi mây danh sơn mà chế luyện cho đặng tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng bình ông Phật mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người rất số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-cầu thầy đều xưng danh tụng đức, thiết bồn Đường mừng chàng xiết chi.

Chàng dè mới đây lại có kẻ gian nỏ dục đồ trộm, chẳng kể tiền nhơn, nên nó dùng các thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao-đơn-huẩn-tàng rồi nó nhái theo kiểu của bồn Đường mà làm những bao, những hộp, những ve giồng tựa tựa như của bồn Đường vậy mà gửi bán khắp nơi, sòng hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhơn.

Vậy từ đây, nếu chú-tôn có mua thuốc của bồn Đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG và hình ông PHẬT-MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Chợ-lớn, đường Canton, số 38
NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG
Chủ nhơn bán cáo.

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯ'ƠN

BÀN CAFÉ SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33 35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, L&SUm căn-bạch

KỶ-TÂM-HIÊN

TIỆM UỚP TRÀ ANNAM
NHÂN HIỆU RIÊNG (TRÁI-TIM-ĐỎ)
H. K. SANH
Quản-lý và chế tạo
61-62, Quai Testard Cholom

Tiệm này vốn của người An-nam, ướp chè rồng trà Annam, sạch sẽ và thơm tho. Có thứ đựng bằng hộp thiết, có thứ gói bằng giấy.

Xin đồng-bang chiêu cò.

Ai mua ngựa không?

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc hồng, bề cao 1 thước 4 tấc ba, đủ đua, hoặc đi xe, hoặc dùng chơi tốt lắm, ngựa này chạy kiệu rất hay.

Ai muốn mua xin đến nơi M. Lê-bá Đại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn khí (Usine Electrique) Saigon mà thương nghị.

Có bán 4 cái xe hơi và 1 cái xe Milord

Tại nhà M. Đông, 93 Bd Charner có bán: 4 cái XE HƠI HIỆU CLÉMENT BAYARD còn mới 10 HP, 4 cylindres, carrosserie torpédo, đủ đồ cuộc ilet trong xe, nào là bao muối, bao nệm, 2 phares, 2 lanternes và đủ đồ phụ tùng.

Còn cái XE MILORD đóng tại nhà ông Trigant còn mới tinh hảo có 1 cặp lông đèn tây và một con ngựa bé cao 1m 35 đủ bài kẻ đủ.

Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của M. Đông đường Charner số 93 mà thương nghị.

I. Đông, 93 Bd Charner SAIGON

?????

CUỐN TƯ IN MỚI RỜI
Trình-thám tiêu-thuyết

Còn cuốn này là cuốn nhỏ, xin Liệt-Vị ráng xem cho tới; đừng biết cái tên người TRINH-THÁM, và cô Mai-Anh với chàng Nghiêm-thiên-Lý bị hiềm nghi thế nào cho biết chừng ấy mới hay người mưu sát là ai. Trong lục-lĩnh mấy nhà bán sách đều có bán.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu cen có 10.

GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20
MUA 50 CUỐN..... 6 00
MUA 100 CUỐN..... 10 00

Ít ngày đây tôi sẽ in cuốn sách của người hát thuật.

Xin gửi thư cho M. VĂN-CHÂU-QUI
Employé au Nong-cô Min-dâm
SAIGON

Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dung của M. Nguyễn-đức-Nhuận; thì ai sẽ dựng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm nam không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và ở cái bằng cấp của hội họa Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cái nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phân minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin để bao thư như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Nº 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON

Thi-ngọc hiệu
TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư quý-ông quý-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Cholon) hơn mười mấy năm, Lục-châu chư quý-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trồng răng của tôi để chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccard, môn bài số 54, nơi nhà Am-công (đó cũn) của ông Huỳnh-trí-Phá (Chợ lớn).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quý-ông vui lòng chiếu cố, đến giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm cảm ơn lắm. Tiệm tôi có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc và cũng.

Ái đau răng nhức răng tôi cũng có thuốc, ai răng hỏng tôi sửa và sửa lại cũng hết hồ. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thư cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà quý-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mắc hơn đến tiệm. Còn như quý-khách muốn trồng mau, một trong 1 ngày cho rồi, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ dù sức làm cho vừa lòng quý-khách.

Còn việc trồng răng, thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có súc ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng răng chắc-chắn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đem môi đến cho tôi mà muốn trồng răng thì tôi tính tiền công phân nửa, bằng chẳng trồng thì tôi cũng tính tiền huê-hồng cho sách phân chỉ thập (10 %).

Chủ-nhon, Dương-ngọc-Tý của khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Boulonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés. Prix spéciaux pour les pensionnaires.

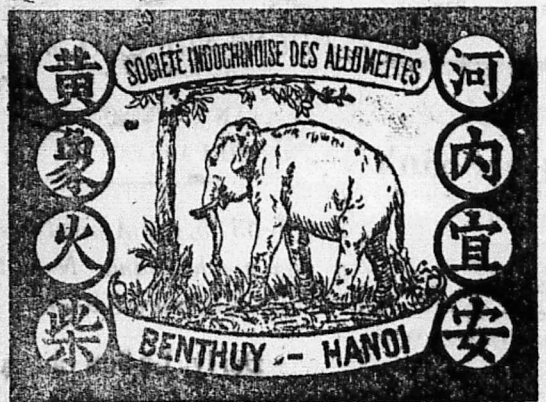
Tiệm hiệu THAI-BINH ở ngang nhà giầy xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boulonnet số 136, có bán lễ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cùng chệp thì viết thư cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẽ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VÂN-LUỘC.



CÓ MỘT MÌNH
HANG
DENIS FRERES
làm Đại-lý, có
trữ hộp quẹt
hiệu này nội cõi
Đông - Dương
mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

LUẬN VỀ LOẠI DÊ

Sự ích lợi, dễ giống, cách cho dê ăn, cách lấy sữa, làm ra các thứ Phô-mách (fromage)

Xứ Nam-kỳ ta, hằng là một xứ rất dễ mà nuôi các loại thú nhà. Nhưng người Annam, chưa mấy ai khảo-cứu các nguồn lợi về việc nuôi thú ấy. Dân các nước bên phương Tây, chẳng hề bỏ không một thước đất, mà cũng chẳng hề để một việc chi có lợi qua mắt họ; bởi vậy cho nên dẫu lớn hay nhỏ cũng hết lòng tìm tòi cho ra. Người phương Âu thường sinh công, kẻ lợi một cách rất nhiệt thành.

Nên kẻ ở chôn phiến-ba thì chẳng hề ở không, tùy theo sở học hoặc nghề nghiệp của mình mà giúp tay cho xã-hội; còn người ở miền rẫy bãi thì coi theo địa-thê mà trồng tria hay là nuôi nấng thú vật. Dân-tộc đây mau tân bộ, mà lại nghề nghiệp cũng chóng thành phát; ấy chẳng qua là tại xứ sở người có kế học thức làm Giới-thiệu, tám phương liệu thê, mà giúp chước sinh tồn cho đồng bang họ; thường bên phương Âu, mỗi tỉnh đều có một hội Nuôi thú vật, một năm dẫu xào một lần, có mấy vị quan lớn dự vào, hoặc Thượng-thợ, hoặc Thái-thủ, như người chủ nào biết cách nuôi thú vật được mập tốt thì sẽ có phần hội ban thưởng. Lại đem tên vào hàng «nghề lành». Làm cách đó dân mới giục lòng,

chăm nom nuôi của họ. Thầy vậy rồi, xét lại Nam-kỳ ta, thì lòng bắt buồn nghiên; cứ sao một góc đất rất phi nhiều, sanh sảng lạ thường, cây trái muôn trùng, lúa thóc vô số mà chẳng ai lập một hội «Nuôi thú vật» không có kỷ dẫu xào nào dặng giục lòng dân mở mang nghề nghiệp. Nong-Cô trong năm 1917 và 1918 M. Nguyễn-chánh-Sát đã có luận việc nuôi tằm, nuôi heo và nuôi gà; mới đây M. Trần-Văn lại luận cách nuôi Trừu, kẻ đó tôi có luận cách nuôi bò, và nhắc tờ Phúc-bản của ông Guyonnet năm 1914; tờ báo «Nam-kỳ» có phê bình rằng: «Annam ngày nay cũng biết để ý tâm lợi cho xứ sở, nên mới luận cách nuôi và sự ích lợi về thú vật... v... v...»

Xứ Nam-kỳ, dân thường lấy nghề làm ruộng là tổ-nghiệp. Phải vậy! song trong một năm chỉ có một mùa thôi, còn dư ra thì trồng tria bắp khoai chút đỉnh, nhưng mà về khoai bắp mây năm kẻ đây thật mùa luôn, làm cho người trồng sảng-già, đã có ý khởi tâm, không muốn tria nhiều nữa, mà dẫu họ có tria ra thì chỉ tính để ăn trong nhà vậy thôi. Vì chẳng biết phương sinh công kẻ lợi nên mới tinh chuyện quanh hè. Chớ còn nhiều nghề

khác, mỗi lợi chảy như dòng nước, mà bởi đồng-bang ta không tâm ra nên ngồi khoanh tay để chờ đi khách chen vào thâu hết. Như loài dê, hằng là một mối lợi rất to, Đồng-bang ta ở trong rẫy bãi, đã sảng cổ sảng cây, sảng đất cao vườn rộng; sao chẳng biết loại dê là mối lợi, nó bỏ cho đám CHA-VÀ họ chiêm thú? Các loại thú nhà không có thú nào dễ nuôi hơn dê, mà lại không có con thú nào mà mình kim lợi mau hơn dê được.

(Chưa hết)
NGUYỄN-THÀNH-ỨC.

Rượu chất BORDEAUX nguyên thùng ngon hạng nhất.
Số 16, đường Colbert Saigon

Lời ngỏ cùng
liệt-quí khán-quan

Kính lời cùng liệt vị khán-quan được rõ: nay đã bước qua tháng Aout rồi mà trong số một ngàn rưởi vị khán-quan, có gần hơn phân nửa chưa đóng bạc nhứt-trình; vậy xin các ngài rộng lòng chiều cố, thương nhau giúp nhau, mau mau mua mandat gửi đến đóng giùm thì tôi rất cảm ơn các ngài vô cùng, xin các ngài chớ phụ.

Luôn dịp tôi cũng kính cho các ngài hay rằng lúc này tôi thường hay đi lục tỉnh, chớ ít có ở nhà; vậy nếu các ngài có gửi bạc cho tôi, hoặc trả tiền năm cũ, hoặc

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

đóng tiền năm mới thì cứ mua mandat poste mà gửi tốt hơn; xin chớ gửi mandat giấy thép làm chi mà sanh đứ bắt tiện: vì mandat poste hạng trong 3 tháng hầy còn lãnh được, chớ mandat giấy thép thì cái hạng nó có 10 ngày trở lại mà thôi, nếu quá hạng 10 ngày thì cái mandat ấy phải trả về cho nguyên chủ. Thoàn như các ngài gửi bằng mandat giấy thép mà rũi gặp lúc tôi mất đi khỏi, không ai lãnh được, nếu quá hạng kỳ thì tác nhiên cái mandat ấy nhà thơ phải gửi trả lại cho các ngài, như thế thì lầy lầm bắt tiện cho hai đàng, xin các ngài lưu ý.

Nay kính

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu "Vielles Eau-de-Vie" làm ra tại Đại-Pháp hiệ là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Nghề trồng bông vải
(Tiếp theo)

Ở đất mình trồng cây gòn rất giản tiện và lại nếu mình muốn nhưt cỡ lưỡng tiện thì mình trồng hoặc trâu, hoặc tiêu để cho nó leo cũng được. Nếu muốn để giầy trâu hay là giầy tiêu leo thì mình phải chờ cây gòn mọc lên chừng 3, 4 năm đã, đừng cho nó có sức mạnh mà chịu bó buộc.

Một cây gòn mọc lên chừng 5, 6 năm thì thấy nó có trái rồi, mỗi mùa một cây hái cũng được 300, 400 trái, hái như vậy cho đến 15, 16 năm trái cũng không sút hơn, nhưng mà từ 15, 16 năm sắp lên thì trái lẩn lẩn phải ít.

Như ở miệt Nam-vang; mỗi năm đến tháng Avril và Mai thì trái gòn khô, người ta dùng cây sào dài ở đàng đầu có cái ngoéo mà hái.

Khi hái rồi họ mới đập vỏ mà lấy bông ở trong và lựa hạt lấy để riêng ra. Có lắm kẻ tính gian họ để hạt lựa trong bông một trăm phần hết mười phần hạt, làm như thế đặng bán cho nặng cân. tuy vậy một đầu người mua cũng biết đặng.

Như bông thì dùng để làm gỏi và nệm còn hạt để nấu dầu. (Hạt gòn nấu dầu tốt lắm, chẳng kém chỉ dầu dừa và dầu phộng.)

Bây lâu nay như ở miệt Nam-vang nhưt là dân Coo-man lại trồng thứ cây bông vải nhiều lắm, nhưng mà cách họ đập vỏ thì dùng bừa cây mà đập còn cách lựa hạt thì lại dùng bằng tay. nên cách làm đó mất ngày giờ quá mà lại lựa cũng không hết hạt, chớ phải chi họ bắt chước như dân ở bên Java người ta dùng bằng máy làm rất mau lẹ. Nếu ai muốn trồng bông vải đặng bán ra xứ ngoài hầu thú lợi to thì tới xin chỉ giùm như ở tại Manchester có ông Lehmann, ở Hambourg có ông Janke, ở tại Londres, có ông Barraclough, máy ông ấy có bán thứ máy để đập vỏ và lựa hạt nói trên đó. (Máy việc này tôi thấy trong Bulletin économique de l'Indochine) Còn như máy hiệu J. Bley thì ở bên Java dùng nhiều hơn, mỗi ngày đập và lựa ra bông được 120 ki-lô. Làm việc ấy không cần gì tới tay đàn ông, dùng đàn bà cũng được. Trong 4 người thì đủ rồi.

Vải bông vải là một món lợi nhưt, nhâm lại xứ ta đất bỏ hoang-và rất nhiều, người ở không-nhưng cũng bận, mà tư-bồn cũng không thiếu, nên lẽ gì quốc-dân ta phải biết mà trồng cho nhiều, nếu không biết làm vải thì bán bông không cũng có lợi.

Giá mỗi chỗ bán khác nhau như nời năm 1913:

Ở bên Calcutta bán 1 ki-lô 130 quang	
» Java id.	185 »
» Nam-vang id.	145 »
» Soudan id.	145 »

Còn ở bên Indes Néerlandaises nời năm 1914 họ chở bông bán ra xứ ngoài cho tới 5.735.000 ki-lô; còn ở Nam-vang nời năm 1911 bán cho Đại-pháp có 6.790 ki-lô bông lựa rồi, và 29.943 ki-lô để nguyên trái chưa đập ra mà thôi; nời năm 1913 thì chở bán ra xứ ngoài có 40.619 ki-lô tính ra thì là 1015 banh (balles) còn Nam-kỳ ta chở bán ra xứ ngoài năm 1914 được 60.712 ki-lô; năm 1915 được 42.355 ki-lô; năm 1917 được 161.212 ki-lô. Nếu đem mà so sánh số bông của ta bán ra ngoài thì không có bao nhiêu, vậy thì những người nhà sảng có đất, có tiền há không nên trồng cho nhiều cây gòn hay là cây bông vải đặng mà tranh lợi với người hay sao, chớ nên bỏ hoang, tiền đăm chôn, tay ngồi khoanh, mắt cứ nhắm, thế đó hại lắm. Nhâm lại cách trồng gòn thì rất dễ cũng như mình trồng cây chuối vậy. Tuần sau tôi sẽ luận về việc ích lợi của hạt gòn.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-VĂN

Thế nào gọi là cái-lương
(Tiếp theo)

Thế mà ta thử vào trong nhà hát mà coi, có phải trăm người đi xem hát, đều mắt trừng trừng trông lên sân khấu ai cũng lẳng lẳng nghe điệu hát cung đờn, cũng vì mắt thấy tai nghe, nên dễ cảm động trong tâm lòng, kích thích vào trong trí não, nên chỉ hề thấy những người trung-thần hiền-tử, gặp bước lưu-ly, nghĩa-phu tiết-phụ, làm nơi hoạn-nạn, thì trong dạ người người thương cảm, thương khi lụy nhỏ dòng châu, mà thấy loạn-thần-tặc-tử, dâm phụ bạc-phu, thì ai là không ghét, ai là không giận, cho nên bảo rằng nghề diễn-kịch dễ cảm hóa lòng người, tưởng cũng không phải là câu nói ngoa vậy. Tiếc thay, cái lối diễn-kịch nước ta, thực có lắm điều khuyết điểm, những điều khuyết điểm thường thường,

hàng ngày ai cũng đã đều mục kích, ông có hai điều to hơn cả, một là lối soạn kịch, hai là lối kịch văn. Lối soạn kịch của ta ngày xưa, phần nhiều chỉ diễn trọng về chữ trung hơn cả, thì dụ như mấy vở tuồng pho có tiếng xưa nay: như Sơn-hậu, Thiên-luông, Xích-phượng, Nguyên, Đào-phi-Phụng, thực rằng chỉ huyền được chữ trung, mà làm điều bông hợp với thiên-lý; kia như Lý-thiên-uông đem con chết thay cho Thái-tử, đem vợ đi thế tử cho Hoàng-phi, đạo làm tôi hư thế cũng khá khen, nghĩa làm cha, làm chồng sao cho phải. Ta thử lấy những ví bình-luận của hai nhà tương phản nhau mà xét xem cái tâm lý người Thiên-uông xem ra làm sao, một nhà khen ông, Thiên-Luông mà đem liều bỏ vợ con, cắt giầy tình ái, như vậy, chắc là trong lòng nghĩ rằng: ở đã rơi thì ứng phải vỡ, nước mà phá thì nhà ứng chẳng còn, thực rằng: Chỉ vì nặng nghĩa quán vương, vậy nên coi nhẹ mối nh vợ con; khen như thế thực cũng đáng đáng vậy. — Một nhà chê rằng: người trung thần đã đem thân tận hiếu cho quốc-gia, thì vì nước liều mình là bãi, chớ tự tay mình mà ném vợ ném con xuống sông, chưa chắc đã là trung, bậc giả trong bụng nghĩ rằng: Nam-nữ ai lo không lập được công danh, chớ liên-hạ thiếu chi gái đẹp, nên mới nhắm m như vậy, chẳng qua là: Chỉ vì hai chữ công-danh, vậy nên cắt đứt mối tình vợ con, chớ như thế cũng chưa phải là lạ khác. Và nhà soạn kịch cũng như nhà làm văn, trước khi cầm bút viết văn, cũng nên nghĩ xem rằng cái văn-nương này mà ra đời, thì cảm hóa lòng người ra làm sao, phong trào kích thích thế nào, kẻ bắt chước được đã vậy, bắt chước sai thì sao? Trong quốc-nhân mà ai cũng được cả như Thiên-Luông, cũng là một cái hạnh phúc to cho xã-hội, ngộ khi có kẻ bắt chước làm, mà ông nên một lũ sát thế cầu tướng, e bị hại hoại đến luân thường, nhà làm văn há lại chẳng nên để tâm nghĩ tới hay sao! Hai là khuyết điểm về lối kịch văn, ông kể như câu hát khách, tuyên là chữ to, mà cho đến những câu tán văn, tán, thán, xướng-bạch hát nam, cũng ng chữ nhỏ nhiều quá, thí dụ như câu:

(ở thượng hoa hàm lụy, thành biển liêu đài sầu, bần-đoan phi-cử vận, đầu nhập đề vương châu... đề vương châu, đề đầu vọng hải, phao hai đàng quan ngoại đời chón) ở câu hát ấy thì hay thật, song chỉ hay riêng cho người biết chữ nho mà thôi, mà cho dầu biết chữ nho mà không thuộc câu hát, thì lúc nghe hát, pha lẫn tiếng nói, nghe kèn giọng a tiếng ý, cũng chưa đủ là hiểu hết được. Ôi! đã muốn lấy cái thanh mà cảm người, mà lại dùng thứ tiếng cho người khó hiểu, sao gọi là tận thiện được.

Vì vậy mà những nhà nhiệt tâm về hí-kịch, cũng đã chặc sảng muốn cải lương theo lối hí-lịch Thái-đây, ngặt vì quốc-dân ta lại có cái tình dâm-đục việc gì cũng hay tập tục ít dám cải canh, và lại việc cải-lương là mong ở người trên thế mà các ông tại mặt trong nước nhà, chỉ cứ sợ tiếng chê khen, mà không dám đương đầu lộ diện, cũng vì thế mà ngọn đuốc văn-minh của Đại-pháp, soi vào trong giải đất Việt-Nam, trót đã ba bốn mươi năm, mà tục bủ hại vẫn còn vô lượng số. May sao bây giờ, các ông trí-thức trong hội K. T. T. Đ. đem vở tuồng tây diễn ra tiếng ta, khi các ông mới khởi xướng ra việc này, tôi đã lấy làm lạ lắm, e là e cái bọn ngu-phi ngu-phu không ưa, tuy vẫn biết lối tây kịch là văn bình dị, dễ hiểu hết thế thái nhân tình, ai nghe cũng hiểu, song không có ý a ý ả, sợ bị không được nhưt óc đình tại, nhiều người không ưa chẳng? Ngờ đâu khi khai diễn, ai ai đều lấy làm hay, thực cũng đáng mừng vậy, kông phải mừng cho các ông đâu, mừng là mừng cho hậu-vật hí-kịch nước nhà vậy. Các ông đó mới là bọn quân tiên phong đi phá thành đập lũy, song kẻ đi trước ra công khai thác, kẻ đi sau phải có sức sửa sang. Vậy dám mong những nhà văn-chương trong nước, theo lối tuồng tây mà dịch thuật đi, và những nhà nhiệt thành về hí-kịch theo đó mà cải-lương đi, ngộ hầu, cái rừng văn Nam-Việt thế n chút vẻ vang; từ đệ lệ viên thêm tay tài giỏi; chẳng có lẽ chi một cái màn treo treo cuộn cuộn, vài bức tranh xếp xếp bày bày, mà đã vội gọi là cải-lương hay sao!!

TRUNG BẮC TÂM VĂN.

Đông-Pháp thời sự

Từ đây báo chí do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại Saigon đã in hàng mỗi ngày mà đàng ngoài tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho họ mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lằm bị gát.

GIÁ LƯA

Lúa chổ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:

Thứ sáu... ngày 25 Juin 6\$20 tới 6\$70
 Thứ bảy... ngày 26 Juin 6\$15 tới 6\$50
 Chúa-nhựt... ngày 27 Juin id.
 Thứ hai... ngày 28 Juin 6\$10 tới 6\$65
 Thứ ba... ngày 29 Juin id.
 Thứ tư... ngày 30 Juin 6\$05 tới 6\$55
 Thứ năm... ngày 1^{er} Juillet id.

GIÁ BẠC

Thứ sáu... ngày 25 Juin 8 quan 50
 Thứ bảy... ngày 26 Juin id.
 Chúa-nhựt... ngày 27 Juin id.
 Thứ hai... ngày 28 Juin id.
 Thứ ba... ngày 29 Juin id.
 Thứ tư... ngày 30 Juin id.
 Thứ năm... ngày 1^{er} Juillet id.

SADEC

Trèo cao té nặng

Ngày 18 tây mới tây có một người thợ 70 tuổi tên là Võ-văn-Nguru ở trên giàn trổ té xuống chết tươi. Theo lời thợ thấy hiện tại lúc đó khai thì chú nhà vô can; ấy bởi một là rudi-ro hai là bởi già yếu.

GIADINH

Khauy chơi một lần 33 thùng dầu lửa
 Hôm 20 tây mới bắt đặng tên Võ-văn-Ty và Nguyễn-văn-Phung về tội khuây chơi 33 thùng dầu lửa của hãng Standard Oil Nhà-bé.

Muốn thâu hồi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu.

HANOI

Xử tử

Toà Đại-binh Hanoi xử tử tên Hoàng-văn-Ty, Nguyễn-văn-Gio và Vũ-văn-Yên về tội giết một thầy thông-ngôn sở lính pháo thủ, nên hôm 13 Juin 1920 trước khám lớn đấm mây tên ấy ra xử.

BIEN-HOA

Voi ra đường xe lửa

Hôm bữa thứ sáu tuần rồi chuyên xe lửa Saigon đi Phanrang, khi đi gần tới Báo-cá lối 7 giờ rưỡi thì bộ hành nội trên xe đều có thấy hơn 30 con voi đang ra ăn chuối rừng.

Hội phái-viên lo kê cứu về việc sửa bạc đồng tại Nam-kỳ.

Hội phái-viên tại Nam-kỳ đề lo nghiên cứu về việc bạc đồng, những là : ông Mayer, Trần-trinh-Trạch và Nguyễn-văn-Đông nghị-viên quản hạt hội đồng. Ông Duclos, Raury nghị-viên phòng thương mại, ông Labaste nghị-viên phòng canh-nông.

Vụ tàu chiếm

Hôm 22 Juin toà Đại-binh Saigon nhóm có ông Francescheti làm chánh toà, và ông Monlin và Rosario ngồi xử. Có ông Peux thì sự, đứng xử về việc tàu chiếm lúc họ ông Morange và mấy tên bạn tàu chiếm chết.

Toà xử Nhà-nước phải phụ cấp cho bà Morange 25.000 đồng, còn 2 người bạn tàu kia mỗi người ba ngàn.

BENTRÉ

Tàu đụng ghe chìm chết hết 4 mạng.

Hôm đêm thứ năm rạng mặt thứ sáu tuần rồi lối 12 giờ rưỡi khuya chiếc tàu của hãng Nam-vang hiệu « Alcyon » ở Travinh chạy về Mytho, khi gần tới Bến-tre, tàu chỉ mũi ngay vào cầu dựng ghe; hông đầu có một chiếc ghe hát bội Annam ở trong bờ đấm sấm chèo ra, (nghe nói ghe ấy không có đèn được chỉ hết) khi tàu vừa thảy được ghe thì đã cận rồi, tài-công tàu liền thối xúp-lê và đánh máy quạt lui song vì cận quá

quạt lui không kịp, nên phải xáng nhâm lối cột chèo mũi chiếc ghe bể nát nước ò vô chiếm liền, bủa bát dưới ghe la làng in ỏi. Rồi đó lớp thì trên tàu quân trái nổi và quân giầy, lớp thì trong bờ chèo ghe ra cứu vớt. Trong lúc hoàn hốt không hay, chừng đêm lại thì chìm mất hết 4 người; Trong ấy có một anh phó-hữu, một cô đào, một tên kép hay tướng chi đó và một đứa nhỏ chạy hiệu. Qua bữa sau là ngày thứ 7 nhâm 26 Juin này mới vớt được thầy.

Lấy lý mà suy ra, thường hễ tàu gần tới chỗ đậu thì ắt phải thổi xúp-lê, mà từ chỗ dựng đó cho tới cầu tàu thì cách chừng vài trăm thước mà thôi; như thế thì ai ai cũng đều biết chắc rằng lúc ấy chiếc tàu đã có thổi xúp-lê rồi, không hiểu tại sao mà chiếc ghe bắt hàn hồ, để cho đến đối phải sanh sự rủi ro đường ấy.

Việc này Toà Bến-tre còn đang tra vấn, chưa biết lối ấy về ai.

SAIGON

Thêm được một Quan Tòa Annam

Nguyên có chỉ dụ ngày 10 Février 1920, ông Nguyễn-thành-Khiết quán ở Cao-lãnh, Tân-Sĩ luật xuất thân, được lãnh cấp bằng làm quan Tòa tại Vĩnh (Trung-kỳ), ngài chưa đảo nhậm, mà nay lại đặc chỉ xuống ngồi tại tỉnh Rạchgiá.

Bên-báo kính mừng cho ngài và ước trông cho ngài vẹn gin ba chữ THANH, THÂN, CẦN, mà làm gương cho đoàn hậu tấn.

Đền bà quá tước

Tên Nguyễn-văn-Hương là người kéo xe-kéo số 1360 có đến bót thừa rằng Thị K. và Thị V. hai nàng kêu xe nó lại, ngồi chung mà đi. Khi đến chỗ ngừng lại rồi hai nàng liền hề nhau chạy mất; lấy của nó hết 1 cái quần và 1 cái áo; trong ấy có cuốn lip-ré (livret) linh mãng khóa của nó.

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiệu hóa đẹp nhất.

Có một mình hãng Denis Frères có thể mà thôi.

Đấy chắc là lúc xe đang chạy hai à lên đồ thùng xe mà lấy trước chớ gì.

GOCÔNG

Mã-tà đi âm-phủ

Hôm 20 tây rồi đây có tên lính Mã-tà Nguyễn-văn-Tung, ở tại bót cửa Ba-lai, nhơn đi tuần rồi đi luống xuống Âm-phủ, đến bữa 26 mới kìm được thầy.

GIABINH

Me và đê 36 con

Khách-trú đứ quá, hết sức hốt me tại Saigon, rồi lại vô Gô-vấp bùn với Annam mà xô đê 36 con; xưa rày các Báo đã có nói luôn, không hiểu vì sao sờ mặt-thăm điểm nhiên, để cho chúng nó nhiều hại dân lành càng ngày càng lộng.

Vậy chớ còn thầy đội linh kinh là Hồ-ngọc-Kiên đi đầu, nghe nói thầy đã về cất nhà ở tại Giadinh, mà cơ bạc xô hê sao thầy đề vậy? Hay là bọn xô đê này có quen lớn với thầy hay sao, nên thầy làm ngơ như thế?

HANOI (Bắc-kỳ)

Một con lừa rất có phước

Mới nghe rằng cô France Long là lính ái của quan Toàn-quyền, ước ao mua một con lừa nhỏ để chơi. Giông ấy bên Tàu có nhiều, ông Eckert là Công-sứ tỉnh Lạng-son hay được tin ấy liền mua một con rất tốt gọi vào Vũng-tàu mà cho lính-ái.

Thế giới tân văn

Tin bên Tàu

Từ Mã-cao đi Hương-cảng 17 phút đồng hồ.

Nhật-trinh ở Hương-cảng nói rằng có 1 phi-thoàn bay từ Mã-cao đến Hương-cảng trong 17 phút đồng hồ. Ấy là ông Ricou bay đó, khi trước ngài có bay tại hải khẩu Hương-cảng. Máy bay của ngài chớ theo được 4 người. Khi bay tới Hương-cảng tuy là nhằm cơn

dông to gió dữ, nhưng mà ngài hạ xuống bình an, rồi cũng trong 1 ngày đó ngài bay trở về Mã-cao. Ông Ricou này vẫn là 1 vị quan hai lúc Âu-châu khởi chiến thì ngài từng quân tại Bắc-kỳ.

A-LO-MĂN

Nước A-lo-măn chịu nhận ông Charles Laurens là Président honoraire de la Cour des Comptes làm Sứ-thần tại kinh thành Bết-Lăng (Berlin).

ANG-LÊ

Tại kinh-thành Luân-đôn (Londres) Hạ-nghị-viện đã bắt lời bàn nghị của ông Asquith về việc xin rút binh ở Misoponne

ĐẠI-PHÁP

Lúc trước đã định đến ngày 10 Juillet thì A-lo-măn phải triệt hết binh tại bờ phía tả sông Rhin về, mà nay A-lo-măn lại xin định hạn thêm cho rộng ngày.

Hôm chúa-nhật tuần trước có 38 người đua xe máy, chạy tới 5.650 ngàn thước, chạy vòng giáp hết trọn nước Langsa. Thiệt mấy người ấy sức mạnh vô cùng. Tưởng người xử ta không ai mà được vậy.

Dịp tốt

Có bán xe hơi CAMIONETTE PANHARD và xe hơi ALCYON. Số 16, đường Colombert Saigon

Diễn-tin Havas

22 Juin 1920

Sở tổng qui xuất cảng nhập cảng

Sở tổng qui về cuộc buôn bán nhập cảng và xuất cảng của Langsa mới đăng báo so sánh với năm 1919 thì cuộc buôn xuất cảng của Đại-pháp năm nay hơn 3 ngàn 8 trăm 54 triệu 50 muôn quang còn nhập cảng 1 ngàn 9 trăm 27 triệu về phần mua nguyên-liệu, còn mua các vật-khác không quá 109 triệu.

Làm lễ kỷ-niệm trận Verdun

Hôm thứ tư 23 juin thành Verdun bảy cuộc lễ nhậm kỷ-niệm trận giặc Verdun, là năm thứ tư về lúc A-lo-măn đánh một trận dữ hơn các trận, đứng lấy thành Verdun, nhưng lấy không được. Lễ này trọng thể lắm, có quan binh bộ thượng-thor chủ tọa lại có ông Raymond Poincaré, quan đại thống soái Foch, Pétain, và nhiều vị thượng nghị-viên, hạ nghị-viên và các thống soái.

Bà công-chúa Marie nước Ru-ma-ni sang qua Paris

Bữa chúa nhựt công-chúa Marie từ già Vichy sang qua Paris

Hội vận quốc về vấn đề lạnh

Hội diễn-thuyết vận quốc về việc lạnh, sẽ có 42 Đại-quốc và các tiểu-quốc cùng thuộc địa sẽ dự nhóm tại Paris có quan Nông-bộ thượng thor chủ tọa; hội ấy định lập tại Paris một hội Bắc-sĩ của vận quốc để lo ngăn ngừa việc lạnh phá hại kỹ-nghệ nội cả toàn cầu.

Trào lưu cải tổ cho A-lo-măn

Hôm bữa thứ tư tuần rồi ông Millerand là Thừa-Tướng Đại-Pháp có trao cho ông Geoppast làm đầu hợa đại biểu A-lo-măn về quốc giải hoà. Trong tờ đầu hợa A-lo-măn phải vưng theo tờ hoà-ước ký tên tại Versailles nên phải đem số binh gia nội nước A-lo-măn 200 ngàn bớt xuống còn 100 ngàn. Tờ thứ nhì phải thi hành về việc phải phá hoại các môn binh khí. Tờ thứ ba về việc phi thoàn.

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiệu hóa, đẹp ngọt.

Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình nước Denis Frères có trữ mà thôi.

Tờ tư cho Tiết ki (Thổ-nhĩ-ki)

Có trao một tờ cho ông Damad Férid Pacha Vicir de Turquie dâng cho, ngài hay rằng ngày 26 juillet về việc trả lời của Tiết-ki hồi còn cầm giữ lại.

Việc kết quả trong cuộc Diễn thuyết tại Boulogne

Các báo tại Paris đều công nhận rằng bà anh đều có lòng ngợi khen rằng các việc định tại Boulogne về ba cái vấn-đề bài báo, việc tu-bổ và việc không nhình chánh phủ Soviet, ấy là những đếu thù thắng của ông Millerand vì ngài quyết làm cho ra thế thông của người Lansa.

Học sanh China

Hội phái-viên ngoại vụ bộ thượng-thor tại hạ-nghị-viện nhóm lại có ông Louis Barthou chủ tọa có ông Moutet trấn thuyết về việc Cao-đẳng học đường Chi-na. Ông Moutet có nói rằng ngài đã ưng thuận với quan học bộ Thượng-thor rồi đảng mà mở tại Lyon một trường Chi-na và ngài năn năn xin Nhà-nước phải cho Chi-na học đường trong các collèges và lycées ở bên Pháp-quốc.

CHINA ĐỐI VỚI ĐẠI-PHÁP LÀ GÌ?? CÒN QUỐC-DÂN TA ĐỐI VỚI ĐẠI-PHÁP LÀ GÌ?? SAO MÀ CHI-NA CÓ ĐẠI-HỌC-ĐƯỜNG (UNIVERSITÉ) CÒN QUỐC-DÂN TA ĐƯỜNG HỌC-GIỚI HỢP HỒI LÂM THÈ??

Sự kiên-nhẫn

Văng Thô, Ác xây vẫn thắm-thoát, Người một đời mây tất Phù-Du? Người sanh tua gân công-phu. Người nên tranh cãi Dinh-du giữa trận! Quốc-hồn hỡi giạt giờ thơ-thần, Còn trong hồi lạn-dạn truân-chiến. Còn như kẻ bệnh vừa thiên. Còn trông diệu-dược cứu yên chớ chầy! Kia vận-hội độ rày có mấy? Dịp mở-mang thương-giới nhà Nam.

Xin hãng thượng-lưu phải nhớ cuộc tranh-thương. Đừng quên cuộc tranh thương.

Cuộc tranh-thương mới rồi là cái ngòi tân-bộ, bực thượng-lưu ta chớ lấy làm thương.

Djip may bỏ xuội chẳng màng.
 Djip ni thô-quá còn tám đường mô ???
 Mở mắt trông ngàn trùng cô-thở.
 Phận làm dân có bỏ cho chẳng ?
 Phận ta đất ở, cơm ăn,
 Phận ta với nước biết chẳng ? Đông-bào ??
 Sự bên chỉ là đầu thành lập !
 Hỏi người Nam ! Khá tập lần đi.
 Hỏi ai trư-thế mần-thì ! !
 Hỏi ai bươn há lo đời, có hay ?
 Kiếng gán công tha mỗi đây lẽ ?
 Chim nhọc lòng làm đ nuôi con.
 Chim Tinh-vệ, lập hiền đồng.
 Chim còn gán chí, Kiếng còn đồng tâm.
 Ta sao lại bỏ thờ hơn vật.
 Mà bôn-chôn lặt-dật không dè.
 Mà trêu cho khách cười chê.
 Mà cho quyền-lợi cũng về ngoại-bang.
 Tua nhân nại đường dài mưa ngán.
 Day cớ thương trở cán về ta,
 Day luôn lợi cả nước-nhà,
 Day chừ công-nghệ cho ra xảo kỳ.
 Lòng chằm chỉ mưa hể thôi chí.
 Mong có ngày thiện, mỹ hoá hai.
 Mong nhờ tiếng võ đồng tay.
 Mong rồi quốc-vận quang-khai như người.
 Cùng nhau thấy một hai gán vó,
 Bên sức ta gặp khó đứng nao,
 Bên, dai, đến chẻ thanh-cao.
 Bên lòng cô-sức đều nào không rên !

Cai bệ, CAO-HẢI-ĐỀ

Tại chợ Tràon có tiệm ngũ
 của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-
 BẮC-ÁI, xin đóng-bào chiêu cò

Lời rao đấu giá

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'Adjudication :
 Lundi vingt six juillet 1920, à neuf heures
 aux Bureaux de l'Inspection de Bentre.
 Objet: Construction d'une pagode au
 village de Da-phuoc (Mocay).
 Importance approximative.. 7.281\$36

Cautionnements provisoire et
 définitif 100\$ 00 et 200 \$ 00
 Bureaux où le cahier des charges peut-
 être consulté : Inspection de Bentre section
 des T.P. et 1^{er} Bureaux 2^e Section:

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date heures de l'adjudication :
 Inspection de Vinhlong le jeudi 22 Juillet
 1920 à huit heures.
 Objet: Construction d'une Maison Com-
 mune au village de My-thanh-Trung Pro-
 vince de Vinhlong.
 Importance approximative.. 5.400\$ 00
 Cautionnements provisoire et
 définitif..... 100\$ 00 et 1.400 \$ 00
 Bureaux où le cahier des charges peut
 être consulté : 1^{er} Bureau 3^e Section à
 Saigon et bureau des Travaux-Publics à
 Vinhlong.

AVIS D'ADJUDICATION
 Lieu, date et heure de l'adjudication :
 Le jeudi 22 juillet 1920 à dix heures au
 Bureau de l'Ingénieur en Chef des Tra-
 vaux Publics de Cochinchine à Saigon.
 Objet: Fourniture de 1563m3 de latérite
 nécessaire à l'empierrement de la Route
 provinciale N^o 30 de Vinhlong à Mocay
 et à la mer, section comprise dans la
 Subdivision de Vinhlong du km. 28+073
 au km. 31+200.
 Importance approximative... 6000\$00
 Cautionnements provisoire et
 définitif..... 100\$00 et 2.000f00
 Bureau où le Cahier des Charges peut
 être consulté : Bureau du Service Ordi-
 naire « Ouest ».

Rượu Eau de vie Dejean
 Bã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng
 đều ưa.
 Có một mình bán Denis Frères
 có trư mà thôi.

Cải lương hí kịch

TUÔNG

Ngô-công-Nhược mắt lừa

(Tiếp theo)

Trước giả : NGUYEN-KHẮC-NU-ÔNG và NGUYEN-NGOC-AN

ACTE II

*Đỡ mông ra, thấy có một bộ ván gỗ,
 Hai-Tròn năm đơng táo thuốc, Ngô-công-
 Nhược ngồi vãn thuốc.*

*Hai-Trò. — Này cậu tư, hút thêm một
 điếu, tôi lựa rỗng thuốc không, chẳng có
 lộn một chút xiên nhựa.*

*Ngô-công-Nhược. — Anh Hai hút đi
 mà, tôi làm rồi ba điếu, sợ hút nhiều nó
 bất hơi dính riết sau giờ không đặng đa
 anh!*

*Hai-Trò. — Ai ghiên thì còn sợ, chớ cậu
 tư thiếu gì tiền, rút ở ở từ moi tới tôi
 cũng chẳng hại chút nào.*

*Ngô-công-Nhược. — Nghe nói lúc này
 Nhà-nước tỉnh cảm bấu nha-phiến có
 không anh ?*

*Hai-Trò. — Gấm thì chưa cảm, chớ
 lúc này giá mắc bằng hai, nói cũng như
 có cảm đi nữa, cậu sản tiền, muốn kiếm
 đều vui khác giải khuấy cũng đặng mà.
 (nói thiệt chớ chẳng phải bợ cậu) phải
 chi lên trời có đường đi, sức cậu đi cũng
 tới trên.*

*Ngô-công-Nhược. — Anh sao nói bỏ
 sách, bữa nay buồn bực quá, thẳng năm
 Hứu ở đâu không thấy ?*

*Hai-Trò. — Nó chạy đâu đó, để tôi kêu
 nó. (rung chuông).*

*Năm-Hứu. — Thưa cậu Tư đi chơi,
 anh Hai kêu tôi có việc chi.*

*Hai-Trò. — Có chuyện chi đâu, cậu tư
 nói cậu tư buồn, em có chuyện chi vui
 bày cho cậu tư chơi với.*

*Ngô-công-Nhược. — Ở Năm, chẳng biết
 Bang-Bớt có ở nhà không, em ?*

*Năm-Hứu. — Thưa, em không rõ, để
 em chạy đi coi.*

*Ngô-công-Nhược. — Như có va ở nhà
 em kêu lại hỏi mẹ chơi, như anh. khá thì
 em có lo chi là chẳng có huê-hồng.*

*Năm-Hứu. — Thưa cậu tư, việc đó hề
 gì, tôi với cậu cho chát mà lưm chi.
 Nói thiệt, cậu có hiểu tôi chát tới cũng
 đành dạ, — à part, — bữa nay cô hồn độ
 rồi, mấy bữa rày cháy tuổi, nói cùng
 Bang-Bớt có ăn, ta cũng chẳng mất phần,
 mình cứ ở cửa giữa mà thú lợi thế mà.*

*Hai-Trò. — Móc tuổi lấy một đồng bạc.
 Này Năm, em nhớ ghé xóm mua ít chục
 hột gà lộn, và một ve mai-quê-lộ cho cậu
 tư uống chơi nghe em.*

*Năm-Hứu. — Anh Hai đừng lo. Cậu
 tư bây giờ muốn ăn gan rỗng, em ráng
 chạy cũng ra. (bước ra)*

*Hai-Trò. — Nè cậu tư, hôm trước cậu
 đi Saigon, nghe nói ở trên có hát xiết,
 vậy mà hát hay không cậu, hôm đó tới
 muốn theo cậu chơi cho có bạn, mà mắc
 má bầy trẻ cần nhân, làm ừng quá!*

*Ngô-công-Nhược. — Uống thiệt là rât
 uống, có voi, có sư-tử, có cọp, có gấu, lại
 có một con ngựa sao mình nó có sọc bết.*

*Hai-Trò. — Ở, nghe nói nó vôn là con
 ngựa kim rồi chũ nó lấy sơn tàu phết vô
 cho có sọc vậy phải không.*

*Ngô-công-Nhược. — Anh sao quê quá,
 chẳng phải vậy đâu, nghe mấy thầy nói
 nó ở bên Phi-Châu đem lại.*

*Hai-Trò. — Cậu đi lên trên có thầy đều
 chi lạ nữa không?*

*Ngô-công-Nhược. — Ở có, cha chã, có
 xây đến chớ tôi một việc rất vui, mà rất
 tiệt.*

Hai-Trò. — Việc chi mà tiệt giữ vậy cậu?

*Ngô-công-Nhược. — Số là làm vậy, hồi
 lên xe lửa Mytho đi Saigon, tôi mua giấy
 hạng nhĩ, lên xe ngồi một chạp kê ...*

*Hai-Trò. — Chỗ đó ngồi khi ém làm
 chớ ?*

*Ngô-công-Nhược. — Phải, kê bên tôi có
 một thầy Phan, 2 người Langsa, một chạp
 kê có một người ...*

Hai-Trò. — Người Chà hay là Hạch ?

*Ngô-công-Nhược. — Nói lêu nà, người
 ấy là một người đàn-bà, mà một người
 đàn-bà cha chã là xinh, làng mình thiệt
 chẳng có, tay xách một cái bốp, cần mang
 vớ hương, hai tay đeo sáu hột xoàng trư
 trư ...*

Hai-Trò. — Vậy mà mấy tuổi ?

*Ngô-công-Nhược. — Chẳng trưong tôi
 mà chẳng biết sao người ấy trắng như
 bông bưởi, lại xúc đầu chi bay thơm ngát.*

*Hai-Trò. — Cha chã là lịch sự, như cậu
 đây với người đó, (ngắm) Trai anh hùng
 gái thuyền duyên, phải nguyên sinh phụng
 đẹp duyên cõi rỗng !*

*Ngô-công-Nhược. — Thiệt chũt nữa cõi
 cốc chũt cõi rỗng, để tôi thuật hết chuyện
 chớ anh nghe. « Từ xe phát ra chạy chớ
 đến gần Phú-Lâm tôi ngồi chăm bằm ngó
 có đó hoài, có lúc tôi liếc cò, thì cũng
 thấy cò liết lại tôi, làm cho tôi thêm tâm-
 thần mê muội, chùng đến Chợ-lớn, mấy
 ông Langsa xuống, tôi mới làm quen hỏi
 thăm, cò mới nói ...*

Hai-Trò. — Cò nói là vợ ông nào ở đâu?

*Ngô-công-Nhược. — Ở sau vườn hồ-
 rô, chũng vô làm tàu kê máy Di-
 xuong, song chũng có bữa nay mất ăn tiệc
 trên Đào-Viên.*

*Hai-Trò. — Nói vậy mèo kia gặp mò,
 lại còn chẳng sợ chủ nhà, thiệt khoái !*

*Ngô-công-Nhược. — Nèn cò mời tôi,
 cơm nước xong rồi, kêu xe Mylord vô
 đường Chasseloup Laubat tại số 78, cho
 cò đi vòng lãng cha cã hứng gió chơi một
 chút rồi về.*

*Hai-Trò. — Thiệt vậy thì đầu tôn bao
 nhiêu cũng đặng.*

Những người hút thuốc hứ ông điều hoặc hứ thuốc vãn muốn
 khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình bán Denis Frères có trư mà thôi.

*Ngô-công-Nhược. — Ôi, tốn hao bao
 nhiêu thì tôi chẳng tiết, tiết là tiếc cái
 người mà thôi.*

*Hai-Trò. — Sao vậy, té ra có chũng cò
 ở nhà sao ?*

*Ngô-công-Nhược. — Chẳng phải mà
 chũng như phải.*

Hai-Trò. — Sao lại kỳ vậy ?

*Ngô-công-Nhược. — Số là làm vậy, xe
 Mylord tôi vừa đậu, thì cò chạy ra chào
 mừng, hết sức ân cần, thiệt nhà dọn rực
 ở thua gì nhà phú gia, rượu Champa-
 gne mở sẵn, bánh mì, gà, hết sức cầu
 kỳ ...*

*Hai-Trò. — Thiệt nhưt nhứt thanh nhân
 là nhưt nhứt tiên đó cậu.*

*Ngô-công-Nhược. — Cò xin lỗi để cò
 gỡ đầu, đổi phần, đeo giày chiến rồi sẽ
 đi, sáng đó tôi tọc mạch bước trái vô
 buổi đặng coi cách dọn đẹp ra thế nào.*

*Hai-Trò. — Cha chã sao cậu lại dạn
 lắm vậy.*

*Ngô-công-Nhược. — Bời dạn nên thiếu
 chũt nữa rồi đời.*

Hai-Trò. — Sao vậy ?

*Ngô-công-Nhược. — Tôi vừa bước vô
 buổi thì xe kéo vừa ghé, một người ăn
 mặt đỏ Langsa bước xuống đi thẳng vô
 buổi một tay thời thộp ngực tôi, một tay
 thì đưa súng sáu ngay mặt ... (cò ấy
 lật dật chạy lại, bị anh ta đập cho một
 đập lãn cù).*

*Hai-Trò. — Trời ôi ! vậy thì còn chi là
 cậu.*

*Ngô-công-Nhược. — Tôi nói giống chi
 nó cũng chẳng nghe, lúc ấy sợ chệt trước
 mặt, mà sao tôi thấy cò khóc nước tôi
 cũng khóc theo, quên lững việc chi hết
 chừng nghe thảng ấy hiểu trẻ ở đi kêu
 ông cò ...*

Hai-Trò. — Rồi ông có lại không ?

*Ngô-công-Nhược. — Không, cái gì cũng
 nhờ đồng-tiền, tôi lật dật lấy cái porte-
 feuille đưa cho nó, nài nỉ xin cho tôi toàn
 thân, nó vừa thờ tay, tôi lật dật chạy ra
 nhãy phóc lên xe đồng tước.*

*Hai-Trò. — Nếu vậy cậu mắc lừa rồi
 còn gì đâu.*

*Ngô-công-Nhược. — Thiệt giả chưa
 trưong, mất hết sáu trăm đồng bạc, song*

Muốn rửa cái nhục chung, thì phải ráng lập hàng tàu mà tranh mọi lợi.

bạc mặt tôi chẳng tiết, tiết là tiết cái người xinh đường ấy mà đi lấy người khách mà thôi.

(Tôi đây Trinh-Linh tục kêu là Bang Bớt bước vào).

Hai-Trò.— Uả chào ông Bang, sao lâu giữ vậy?

(Còn nữa)

Một bài diễn-thuyết RẤT HỮU ÍCH CHO XÃ-HỘI TA

Xưa nay những khách nhân-du, đời nào cũng vậy; cũng thì là đi chơi, mà kể thì chỉ mong gạo xem san-xuyên phong-cảnh cho thích chí trong một lúc mà thôi; còn người thì lại lưu tâm nghiên cứu về đường kinh-tế lý-tài hầu mong bổ ích cho xã-hội; đi chơi như vậy cũng đáng đi chơi.

Ông Nguyễn-hữu-Sanh là một người có chí dĩnh thương, xem trong bài diễn-thuyết của người lúc đi xem hội chợ tại Hà-nội trở về mà đọc tại đũa hội Nam-hy Thương-mại kỹ-nghệ đây, thì cũng đủ biết cho người có chí chăm nom về đường kinh-tế lời tương lai này cho xã-hội ta là đường nào!

Lời văn của người tuy chưa dám gọi là cao kỳ thâm diệu chi, nhưng mà từ ý rất chọn thành rất lưu ích, tương cũng nên đăng trọn ra đây cho chư tôn nhân làm.

Nông-Cổ Min-Dam.

LỜI DIỄN-THUYẾT CỦA ÔNG NGUYỄN-HỮU-SANH

Qui-Ông, ông Chánh chủ hội,

Hôm nay nhơn ngày nhóm đại-hội, tôi nhơn thế, xin tỏ đôi lời, về cuộc thương-trường và công nghệ, tôi đã xem thầy qua nơi đất Bắc và các chỗ Trung-kỳ; hôm kỳ hội chợ chúng tôi đã đi về đây, xem cùng chỗ khắp quê đã trường tận.

Qui-Ông, tôi tưởng không chi may mắn và vui về cho bằng ngày hôm nay; trước có qui-ông đồng đi đây, sau anh em chúng tôi (là bạn đi Bắc về) đang hung hợp cùng nhau giữa tiệc này một

lần nữa; làm cho tôi nhớ đến lúc hành trình, từ Saigon ra cho tới Bắc, khi ở Hà-nội trở về đến Saigon. Oii biết bao nhiêu cuộc hành trình vui sướng, nếu kể ra cho hết hàng tháng cũng chưa rồi, vậy nên tôi xin tóm tắt một đôi câu đại khái, cho qui ông nghe chơi, rồi tôi sẽ liên tiếp việc thương-trường và công-nghệ. Qui-ông, lúc anh em chúng tôi từ biệt Qui-ông ở bên tàu Saigon, là ngày 13 Decembre 1919. Trưa ngày ấy lối 11 giờ, tàu ra đến Cap dừng lại mấy phút rồi đồng ruồi rakhoi nhấm Ba-ngòi thặng chí.

Qui-ông! Nhơn lúc tàu dừng mấy phút chúng tôi đều trụ đứ ở trên Bông, ngắm cảnh tượng Vũng-tàu in như tuồng sơn thủy vẽ! TỐT! thật tốt quá! không thể nào kể xiết đặng!!! Là tại sơn thủy hữu tình, thường năm tôi có ra về lối ấy đã nhiều lần. Thật chúng tôi đã so sánh át toàn cả cửa bể trong Đông-dương này không chỗ nào tốt hơn Cap nữa. Vì có nhà ều nhiều và các nẻo thông lưu ở ngoài bể ngo vô, thật là kịch-liệc!!!

Xin lỗi Qui-ông, tôi có tánh hay khoe khoan của chà trước rồi mới khen tặng đến của người, cho đặng để Qui-ông sống sánh mà chơi với cái cảnh yêu mên của mình tốt tươi vậy, vậy đó.

Đây tôi xin tiếp theo, trong nội ngày 13 ấy, anh em chúng tôi xem non ngắm bể mà làm trò; rặng ngày sau là ngày 14, đúng 6 giờ tàu vào đến bên Cà-m-ranh (Ba-ngòi). Chỗ này phong cảnh xem thật kỳ lịch. Song thổ-nhơn coi bộ không đặng bao nhiêu, cửa bể đã rộng và dài, chưa đặng ghe tàu mấy trăm cũng không chật.) Còn môi thương mại tại đây không chi cho lắm, vì bởi đây non núi đầy đeo, nên có câu như vậy: «Ái dòm mặt nước cây mong lợi, biển học chơn non sống muôn trèo.» Tàu vào đây giây lát, rồi lấy neo bờ bờ chạy một hơi đúng 12 giờ rưỡi đến Chụt (Nha-trang) (tàu không ghé.)

Nha-trang đây là củi mối đặng xe lửa từ Saigon ra chỗ này có đông người và ghe thuyền thường hay lui tới bán buôn cùng chỗ chuyên đồ thổ hóa. Cửa bể này cũng rộng lớn. Song bị cặng nên tàu không vào đặng tận nơi song cũng gần, nên thấy núi non song bề chấp chổng

xem trọng hồ như có thợ trời nâng sưa cho mình chơi, cho nên mỗi cảnh riêng ra mỗi kiền xinh đẹp lạ đời! Ấy là tại người thích thú, thú nào ưa thì có chỗ vui!!! lối này tàu chạy gần bờ lắm, bị chiu theo hòn nọ hòn kia, núi làm sao nằm ngan mặt nước rất nhiều, nên từ đây cho đến Qui-nhơn, đặng đi biển lấy làm nguy hiểm lắm! Vì là hòn nọ hòn kia đầy khơi, lớp lớn lớp nhỏ do de, khó quen đường theo lối đặng.

Qui-ông! tôi khen tài mấy ông quan tàu quá! học làm sao mà thiết giỏi thật hay, ước chi đặng có trường dạy học nghề này, (là NGHỀ-ĐI-BIỂN) thì bọn Lái-phu ghe bầu ta ít lắm doi sa vịnh.

Còn nói chi trong mé biển, mấy mươì dằng núi lớn cao, hòn Đai-lãnh một giây dài cao tận trời mây khói ấp tuôn? Nghe nói hòn Vọng-phu cũng lối gán gán đây mà bị tàu chạy khơi nên không trông rõ nơi nào, mãng ngư ngẫ ngo mông chơi thỉnh linh nhớ các lach trong tỉnh Phú-yên, những là Vũng-lâm Sông-cầu Cù-mông, Mái-nhà và Nước ngọt vắn vắn. Mấy lach này có thiếu chi đồ thổ hóa, hàng năm vặng tải vào Saigon — Cholon bán buôn: đi thì đi bằng ghe bầu tamlon vậy mà bán ra hàng ứt triệu.

Qui-ông, nói đến đây tôi xin ngừng chuyện này một chút, vì có duyên cơ làm vậy: Chúng tôi đi đây là: quyết chí mong đi, cho biết đồ biết đây, đặng tâm tôi học việc thương-trường đem về nói lại cho Qui-ông chiêm-nghiệm mà chơi cho tiêu khiển chớ không phải hay ho chi đến diển đọc phong-cảnh này, hay đòi dẫn chi, sự vào Nam ra Bắc, mà dám khoe khoan giữa đây, làm cho Qui-ông nhọc lòng nghe ngóng.

(Còn nữa)

Bấm tiệp muốn cho vut thì phải có rượu bột hiệu Tisane Marquis de Bergey demi sec.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Mộng du thế-giới ký

Tiền-nữ, Hương-Binh, Phan-sơn-Dục

THUẬT

(Tiếp theo)

Nghe chuông rung kêu ăn cơm, ông chủ dẫn hết đi xuống bàn ăn. Khi đi ngan nơi phòng hạng ba, tôi có gặp một chị dờn bà Annam, tác chừng 25 tuổi, đương lom khom lấy chi trong quả-xách, tôi lên tiếng chào, chị ta ngo lại mỉm cười, tôi hẹn để đi ăn cơm rồi, sẽ lên hỏi thăm công chuyện, kéo trong giờ người ta kêu ăn, không thể đứng nắng lại nói chuyện được. Chị em tôi kiểu chị ta rồi đi thẳng xuống phòng ăn, chỗ phòng dọn ăn rất rộng rãi, có đèn khí, quạt máy, bàn ghế và đồ-dùng rất tinh sạch, chỗ hạng nhưt hạng nhì ngồi ăn phân biệt, không có liên tiếp; mỗi chỗ đều có người làm đầu. (Maitre d'hotel) coi thiệt là phép tắc tử tế, mấy người dọn bàn, thì là người Bắc-kỳ, ăn mặc gọn gàng sạch sẽ, mỗi chỗ ăn là mười hai người, chung một đĩa đồng, có để giấy-ăn, (Tây gọi là «Menu»). Tàu gọi là «thực-đơn» 食單 cho biết đồ ăn là mấy món, còn đồ ăn tráng miệng (Dessert) thì bằng các thứ trái cây, và bánh ngọt, có rượu chát nước lọc để sẵn, ai muốn dùng thứ nào thì dùng, khi về ngồi ăn tôi thấy người ta thiệt là đống, mà ít có người Annam, (có đầu vai ba cậu học-sanh đi du học,) còn bao nhiêu thì là người Langsa, Hồng-Mao, Huế-kỳ, Hoa-Lang và Ấn-Độ, chị em tôi ngồi chung với vợ chồng ông chủ và mấy mẹ con bà đấm một chỗ, (bà đấm và cô chủ thiệt là tử tế, cách ăn uống theo Langsa đều chỉ biểu cho chị em tôi hết, khi ngồi ăn đó thì đồng hồ mới 6 giờ ngoài, (ở dưới tàu phải ăn cơm cho sớm một chút, sợ khi sóng gió thỉnh-linh,) đồ ăn nậu thiệt là ngon miệng, không có món nào chê được hết, tôi hỏi thăm thì người Annam mình nấu, trong bụng tôi khen ngợi không cùng, chừng ăn cơm rồi, người thì vậy đoàn nói chuyện, người thì đi chỗ này chỗ kia chơi, chị em tôi cũng nói với cô chủ đi lên bông-tàu mà hỏi thăm chị dờn bà hồi này, khi chị em tôi lên thì thấy chị ta cũng đường người ăn

cơm với một đám khách-trú, chị em tôi bỏ đi chỗ khác chơi, chờ chừng nào chị ta ăn rồi, sẽ lại nói chuyện, người Annam ta đi lau hạng ba đồng lắm, mà nhưt là người Trung-kỳ nhiều hơn hết, có trên 3, 4 trăm người, và cũng có quan Langsa và Annam đi theo làm đầu trong tập họ, tôi hỏi thăm thì họ nói qua bên Mã-quốc học làm sôp-phơ (chauffeur) sôp-phơ xe hơi, mà via tôi quên hỏi thăm nữa học nên rồi về hay là ở lại bên.— Đoàn chị dờn bà ấy ăn cơm rồi, lại đi đi kiểm chi em tôi dắt lại ghế ngồi nọ ra ngoài biển mà nói chuyện, chị dờn bà ấy hỏi chị em tôi: «Hai em đi đâu đây? — «Chúng tôi qua Đại-pháp.» — Hai em qua Đại-pháp có việc chi?» — Chúng tôi đi chơi, chớ không có việc chi, còn chị dờn bà đó? — (Chị dờn bà nghe tôi hỏi lại câu này, thì có sắc buồn, ánh sáng đèn giới vô gương mặt chị ta, nó lộ hết cái cảnh tượng sầu thảm ra chơn mây con mắt, và khiến cho cái miệng bệu bạo nói không muốn được, mắt tôi hơi lơ rớt, nếu biết vậy, tôi cũng chẳng hỏi làm chi cho tội nghiệp thế) chị dờn bà gương gạo mà nói: «Qua thiệt không muốn nói, song em đã hỏi qua, thì qua phải nói, mà nói ra xin em đừng có cười, qua tôi nghiệp, qua đi theo chồng qua về Xanh-ka-bua,» (Singapour) chị ta nói có mấy tiếng về ngừng, hai tay máng me nơi tà áo, có mắt thì ngo xuống. — Chị ba-On thấy lạ vậy nói: «Chị này chồng theo chồng (xuất gia từng thu) là gái có nghĩa, có cang chi mà chị sợ chị em tôi cười, chị không nói.» — Số là vậy, để qua nói cho hai em nghe, phải chi qua lấy chồng Annam là người một giống một giống mà đi theo như vậy, thì có nói chi, cái này lấy chồng khách là người khác giống khác nói, mà đi như vậy, thì lấy làm áo não cho chị lắm. (con mắt chị ta cứ ngo chừng phía đặng phòng người chổng hoai) hai em ơi! qua là con gái nhà giàu có ở hạt Cấn-thơ, cha mẹ song toàn, anh em đông đủ, chẳng phải nghèo đói cực khổ chi mà cái thân qua linh đĩnh, như bèo trôi sóng nổi, hồi đó cha mẹ qua mắc mưu người gạt, gả qua cho một tên-khách Hải-nam, tức là chồng qua bây giờ, sao mà

ông nhà giàu Annam ưa gả con gái cho khách Hải-nam quá, mới đây nghe ông chi chi ở làng Tân-phong cũng có gả một cô con gái cho Hải-nam, (ô hời!) họ nói khách ấy giàu có buôn bán lớn tại hạt Cấn-thơ, cha mẹ qua thì có tánh hay thương con, muốn cho con khỏi làm dân cực khổ, nên mới nghe lời ép gả qua cho khách ấy, đã sáu năm nay, qua coi tình ý và gia đạo của khách ấy thì không phải là giàu có chi, bắt quá mượn đầu heo nấu cháo, mua chịu đầu này, bán lại đầu kia, lấy lối mà độ nhứt, cách hơn vài tháng nay bị đồng ban ta ở Cấn-thơ đê chề, không chịu mua bán hàng hóa với họ nữa, khách ấy lố, phần toa về tàu-khẩu ở Saigon Chợ-lớn gửi đôi ngày một, khách ấy không biết tính sao, chỉ tính bỏ tiệm trốn là chước hay, mới tom góp được ba bốn trăm đồng bạc, bèn dắt qua trốn sang Xanh-ga-bô, kiếm thế khác làm ăn, qua đi đây cha mẹ anh em qua không biết là qua đi đâu, mà qua cũng không biết là qua đi đâu (trong trí chị không tưởng là đi về Tân sao) chừng xuống tàu khách ấy nói thì qua mới hay.

(Còn nữa)

Hóa-đam-chi-khái-táng « THUỐC HO »

Thuốc ho này của ông VI-TÊ-SANH ra công lên non núi tìm kiếm các thứ dược-tài đem về bào chế ra thứ thuốc ho này trị các bệnh ho: Ho gió, ho lao, ho tởn, ho ra huyết, ho lâu năm, và bệnh tức; Dầu ho dữ dãn thể mấy uống thuốc này trong nửa giờ thì bớt, vài ngày đã lành bệnh.

Người thường mỗi ngày uống một gói thì trừ được các bệnh, ho huyết. Cách dùng: Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là đan khi ho, thì uống với nước trà.

Còn đờn bà có chữa uống nửa gói. Và con nít chừng 3 tuổi cho đến 6 tuổi, 1 gói phân làm 4.

6 Tuổi cho đến 12 tuổi, 1 gói phân làm 3.

12 Tuổi sắp lên uống nửa gói.

CƠ XN: « Để chiến xáo, đó nguội lạnh, trái cây, rau sống, đó cay và rượy, mây món đó chẳng nên dùng tới ».

Giá mỗi gói, 0,15, — 10 gói... 1,40.

Như chư vị mà mua về bán lại, hoặc bỏ thí thì đừng phước lắm, hãy nhìn chắc nhãn ÔNG-PHẬT kéo làm thứ thuốc giả uống vào thêm bệnh.

Nay bèn Dược-Phòng-Nhị-Thiên-Đường, khuới thêm một tiệm ở tại Chợ-lớn đường Canton môn bài số 38.

Như chư vị muốn gởi mandat lại mua thuốc chỉ thì hãy viết theo như vậy ;

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Pharmacie Asiatique Rue de Canton n^o 38. à GHOLON

Mây tuần nay những lời rao các thứ thuốc như là : Nhi khoa cãng-cơ táng, Kim-sắc bổ-hườn và Phụ-khoa kim-phụng-hườn v.v... đều là thuốc của tiệm Nhị-thiên-Đường.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu Lơ NH mà thôi.

Quảng cáo

MARQUE



Công-ty chúng tôi có các thứ nước mắt Phan-thiết, Phú-hải, Muine, Phan-rí và Phú-quốc ; nước mắt tinh, và bán sỉ từ nửa lổ sấp lên ; Nước mắt chúng tôi đã trải nhiều lần thử hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước hoặc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giầy quan Thủ-hiến sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chẳng, nước mắt là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiêm điều trừng phạt những người làm nước mắt giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. vậy xin quý khách quang cố

nhận dấu hiệu LIEN-THÀNH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khánh-hội để phân giải nước mắt, cốt giữ thiết tha, đối với lòng tin cần quí khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông và trơn, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ôc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liệu, nón tây, các thứ rượy tây, nước suối, sữa Nestlé, Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa, xuất cãng, nhập cãng, và làm commissionaire nữa. Như quí-khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quí-khách quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phước lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kính cáo.

THE CHINA AND SOUTHERN BANK, LIMITED

SAIGON

Banque de la Chine et du Sud

HỘI NẠC DANH

HÀNG CHÁNH : Taipeh (Formose).

PHÂN CỤC : Canton — Singapore — Semarang — Rangoon — Saigon.

AGENCES : Tokio — Osaka — Kobé — Yokohama — Hangkôou — Kiuikiang — Shanghai — Fou-tchéou — Amoy — Swatow — Hongkong — Sourabaya — Batavia — Bangkok — Bombay — Londres — New-york, etc, etc.

Hàng bạc này lập ra mục đích chủ để buôn chỉ và quảng khai cuộc công-thương phía Nam nước Tàu, các biển miền Nam và Nhật-bôn và lại là một hội buôn của các nhà tư-bôn lớn của nước Tàu và nước Nhật-bôn.

Việc buôn hàng giầy phiếu, hay là sang-tiền bằng giầy thép cho mây sớ Phan-cuộc và mây chũ hăng ngành đã kể trên đây và các chỗ thương mại đại địa trong toàn cầu.

Những thơ (lettres de changes) hàng này cũng mua và cũng lãnh phần giữ cho. Thơ gởi bạc (lettres de crédit) đặng đi đường hay là về việc buôn bán muốn thương nghị tại đây cũng được. Muốn vay thì phải có thế chũng đồ chắc chắn. Những giầy tờ chỉ tại đây hay là các việc khác về hăng bạc hoặc về việc (affaires de change) ở đây cũng lãnh nữa, những tiền bạc bắt cầu muốn gởi hay là muốn lãnh, thì hăng chịu nhận bằng tiền bạc xai thường hoặc bằng Yens vàng của Nhật-bôn, mà tính lời nhẹ.

M. YANOH, QUẢN-LÝ.

Hàng tại góc đường Boulevard Carnot và đường d'Ormay Saigon

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIÊU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Trước-giã : NGUYỄN-CHÁNH-SẮT TỰ BÀ-NGHIÊM

Miếng là cô giữ gìn lời hứa cho bền, thì tôi cũng an lòng mà chờ đợi. Lúc ấy thiết là đường vắng mà tình giải, hai người còn đương tình tự với nhau, mà xe đã tới Tịnh-biên rồi. Trần-trọng-Nghĩa liền đem xe ngựa lại nhà quen mà gởi, rồi dắt Chãng-cà-Mum đi xuống mé sông tìm ghe ông Trĩnh-thế-Xương.

XII. — TẠI NẠN VỪA QUA

Lúc ấy Trĩnh-thế-Xương đương ngồi dưới ghe, ngó lên bờ thấy Trần-trọng-Nghĩa đi với một thầy thông nào coi bộ dớn dác đường như kím ai, liền vội và bước lên mừng rỡ và hỏi rằng : Ủa ! Thấy thông, hôm nay chúa-nhật, thầy rảnh mà đi chơi hay là có ý kím ai

mà coi bộ thầy xung xang lắm vậy ? Còn thầy thông này ở đâu mà đi với thầy đây, xin thầy nói cho tôi biết mà làm quen kéo ra tình vô lễ. Trĩnh-thế-Xương và nói và nhìn sững Chãng-cà-Mum rồi nói thăm trong bụng rằng : Lạ này ! Thầy thông này sao cái gương mặt lại giống nàng con gái cho ta mà cái bông-sen hôm nọ dũ cả ! Nghĩ vậy rồi nói rằng : « Vậy thì tôi mời luôn hai thầy xuống ghe tôi mà uống nước. » Rồi đó Trần-trọng-Nghĩa và Chãng-cà-Mum liền theo Thế-Xương xuống ghe ; trà nước xong rồi, Trần-trọng-Nghĩa bèn đem việc Chãng-cà-Mum mất nạn tự thí chỉ chung mà thuật hết một hồi rồi lại tỏ ý mình muốn gởi gắm nàng. Chẳng ấy Trĩnh-thế-Xương mới rõ thấy thông kia là nàng con gái cho sen, bèn mỉm cười mà nói rằng : « Thiết này giờ tôi lấy làm lạ, không hiểu có sao mà thầy thông này lại giống người con gái tôi gặp hôm nọ tại Bàu-sen gần hòn núi Gò-tô, có thấy nói hết duyên do thì tôi mới rõ ; hèn chi hôm nọ, lúc tôi mới gặp nàng thì tôi có dạ hồ nghi; tưởng

không lẽ người Cao-mên quê hèn ở tại xứ ấy mà sanh được con gái phương-phỉ yêu điệu như vậy, nay nghe thầy nói đây thì quả nhiên hôm rày tôi nghi không sai. Và lại thầy còn biết cứu người lạc nạn, tôi há đi chẳng thương kẻ cô cùng, huống chi tôi tuổi đã tri-thiên mà con cái thì ít ; nay may gặp được nàng, tôi muốn dùng làm nghĩa minh-linh (1) chẳng hay nàng tính lẽ nào, xin nói cho tôi nghe thử. » Chãng-cà-Mum nghe nói rất mừng, liền cúi đầu lạy Trĩnh-thế-Xương và nói rằng : « Và tôi là người lạc nạn, hèn hạ cô cùng, may nhờ người có dạ đoái thương, thì ngàn năm tôi cũng tạc dạ ghi xương, quyết kết cỏ ngậm vòng mà đền ơn tri-nghộ. » Trĩnh-thế-Xương thấy Chãng-cà-Mum ăn nói khôn ngoan thì lại càng đem lòng yêu thương hơn nữa. Bèn kêu Đào-phi-Đáng (Trĩnh-phương-Lang giã) ra mà ra-mắt nàng cho chị em biết mặt. (Nguyễn Đào-phi-Đáng này giờ rình ở phía sau, đã nghe rõ đầu đuôi sự tích

(1) Minh-linh là con nuôi.

của Chãng-cà-Mum, nên nghi ngại trong lòng, bèn tính thăm rằng : « Theo lời thầy thông giầy thép thuật rõ cái lai-lịch của nàng này đây thì ta định chắc là Trĩnh-phương-Lang, nếu để ông già này nuôi nó trong nhà, thoãn như sau mà lậu việc ra thì thân ta ắt khôn, vậy thì ta phải kiểm lại mà ngăn trở ông mới xong. » Còn đang suy tính một mình, vùng nghe tiếng cha kêu, liền bước ra làm bộ lơ là, dường như không hay không biết chi vậy. Trĩnh-thế-Xương bèn chỉ Chãng-cà-Mum và thuật hết đầu đuôi các việc. Đào-phi-Đáng giả ý suy nghĩ một hồi rồi nói rằng : « Cha có lòng nhơn hậu mà thương xót người bán tiện cô cùng; thì con cũng vui lòng làm chũ; ngặt vì nàng này lai lịch bất minh, biết lời nàng nói vậy mà có thiết hay chẳng ? Lời xưa có nói : Biết người biết mặt khó biết lòng. Thoãn như nàng là gái lộn chông, hoặc là con trôn cha, hay là đây-tớ trốn chũ, mà cha nuôi chứa trong nhà, thoãn như ngày sau mà may rủi thế nào thì chi cho khỏi ta phải mang lây tai bay họa gởi, lời tục thường nói : Chũ thương là hại,

xin cha hãy xét lại cho kỹ-càng. » Trĩnh-thế-Xương nói : « Lời con nói như vậy cũng phải, nhưng sách theo kẻ thường-nhơn cả, chớ như nàng này đây, ngôn từ phong nhã, cử chỉ đoan trang, ấy rõ ràng là một gái hiền-lương, chớ chẳng phải người xấu trá; huống chi cha sẵn lòng làm phước, mà lại gặp việc chẳng may hay sao ? Thôi, con hãy an lòng, chớ nghi ngại đều chi mà tội nghiệp cho người lưu lạc. » Lúc ấy có con tớ gái của Trĩnh-thế-Xương tên là Thị-Phụng đang hầu trà nước một bèn, nghe chủ nói như vậy thì cũng xen vào mà nói rằng : « Thiết ông tôi là người đại độ, lời nói rất nhơn từ ; không hiểu làm sao mà tôi thấy diện mạo cô này tự này tới giờ trong lòng tôi nó bất-thương da thương diếc. » Trĩnh-thế-Xương nghe nói mỉm cười, bèn hỏi Thị-Phụng rằng : « Nếu ông đem nàng này về mà nuôi làm con thì con có vui lòng theo nàng mà phục thị hay chẳng ? »

(Nguyễn Thị-Phụng này tuy là con nhà vi-tiện mà có tánh hiền-lương, song từ ngày vào phục thị Đào-phi-Đáng đến nay

thì đã bị đánh chưởi khổ khắc nhiều bề, chịu đã không nổi ; nay nghe chủ hỏi như vậy thì mừng rỡ chẳng cãng) Bèn đáp rằng : « Tôi xem cử chỉ của cô này đây thì chắc là người hiền-đức, nếu tôi được theo người, thì dầu cho đến thác tôi cũng vui lòng mà hầu hạ. » Trĩnh-thế-Xương nghe nói cũng vui lòng, bèn dạy lại mà chuyện trò cùng Trần-trọng-Nghĩa. Còn Trần-trọng-Nghĩa thấy Trĩnh-thế-Xương có lòng nhơn hậu, lại thêm con đòi cũng có dạ hiền-lương ; thì mừng cho Chãng-cà-Mum đã được chũ mà dung thân, chẳng còn ngại giàng chi nữa. Trà nước xong rồi liền đứng giầy ăn cần từ giã Trĩnh-thế-Xương và Chãng-cà-Mum đứng trở về Xà-Tôn. Trĩnh-thế-Xương với Chãng-cà-Mum cũng theo đưa lên bờ, tỏ tình quyến luyến. Trĩnh-thế-Xương lại dặn dò Trọng-Nghĩa khi có rảnh việc quan xin hãy qua Tân-châu mà chơi một chuyến. Dứt lời rồi liền từ biệt xuống ghe. Chãng-cà-Mum thì nâng lại mà tình tự đối lời cho thỏa tình luyến ái. Hai người chuyện văn hồi lâu ; Trần-trọng-Nghĩa định nhin trân trọng vài lời rồi mở

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LỬA

hãy tìm tới hiệu

Hiệu này thiết của Ang-lê
chê tạo và đồ vật hiệu
của Ang-lê



Giá đỡ về nhà máy
lại tới

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY
DOUGLAS et GRANT

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lố lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cán, thầy thầy đều rõ chàng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mành mà không mỗi mắt; Xin quý khách thừa khi hóng mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đương hát uống « Le Tigre Sacré » còn nói luôn 7 tuần nữa, hay lắm thay lắm.

lau nước mắt dứt tình lên xe mà giục ngựa. Chàng-cà-Mum giọt lụy chang óa, cứ đứng ngó mông theo hoài cho đến khi xe đi khuất rồi mới lau nước mắt mà trở lại.

Khi Trĩnh-thế-Xương thấy Chàng-cà-Mum xuống ghe rồi, liền hỏi bạn nhỏ sào chèo trở ra Châu-độc.

Khi ra đến Châu-độc rồi bảo bạn đậu ghe lại đó. Trĩnh-thế-Xương hỏi bạn lên chợ mua ăn, rồi một mình cũng xách dù lên chợ giao chơi, đi một hồi lâu rồi mới trở xuống ghe, ôm một gói đồ đã mua trên chợ, vẩn vơ xuyên lảnh dù các thứ hàng Tàu (vì lúc ấy chưa có hàng Bắc.) Kêu Chàng-cà-Mum mà cho, biểu may áo quần mà mặc. Đào-phi-Đáng thấy vậy lại càng bầy gan, song chẳng nói chi, cứ thăm tính trong lòng toan mưu mà trừ khử.

Khi bạn bè mua chất xong rồi Trĩnh-thế-Xương liền hỏi nhỏ sào trở về Tân-châu.

Về đến nơi Trĩnh-thế-Xương bèn dạy đứa ở dọn một phòng riêng cho Chàng-cà-Mum nghỉ ngơi; cách cư xử đãi nằng cũng như con ruột vậy.

Từ đó cứ lấy tình cha con mà xưng hô. Trĩnh-thế-Xương lại nghĩ rằng nằng là con gái Annam, nếu lấy theo tên Cao-mên là tên Chàng-cà-Mum mà kêu hoài, thì nghe ra bất nhã, bèn đổi tên nằng lại cứ thị Quê mà kêu.

(Bởi Trĩnh-thế-Xương thấy con ruột mình-lên Lang, nay gặp được một đứa con nuôi, nên mới đặt lại là tên Quê, ấy là người có ý lấy câu: Lang quê dâng phương, dựng có ước trông ngày sau cho nhiều cháu đó).

Cách ít ngày Thị-Quê (Chàng-cà-Mum) quần áo may xong, thay đổi y phục vào rồi thì diện mạo chẳng kém chi con nhà trâm-anh thế-phiệt. Nhưng mà nằng có tánh siêng năng, mỗi ngày thường sáng sớm việc nhà, tự trong tới ngoài chẳng hề để sót sai một việc. Trĩnh-thế-Xương thấy vậy lại càng thương yêu mừng rỡ chẳng cùng, duy có một điều là nằng chẳng biết nấu ăn, vì bấy lâu ở với Cao-mên, việc bếp núc có ai mà dạy giở. Trĩnh-thế-Xương bèn chọn những người nấu nướng và may vá giỏi, mượn đem về để dạy Thị-Quê cho lành nghề. Từ đó Thị-Quê hề hàng ngày thì học uơm

học dệt, lại học nấu ăn và làm các thứ bánh kia bánh nọ, còn ban đêm khi thì đọc sách, khi thì tập tành theo kiểu và may; chẳng đầy ba tháng trôi mà trong việc nữ-công nghệ nào cũng khéo.

Bởi đó cho nên, tự trong nhà cho tới xóm giềng, ai thấy tánh nết của nằng cũng đều thương mến. Duy có một mình Đào-phi-Đáng thì ghét cay ghét đắng mà thôi; Trĩnh-thế-Xương biết ý con mình, nên cũng thường khuyên răn dạy giở.

Còn Thị-Quê tuy là nhờ Trĩnh-thế-Xương hậu đãi mà được no cơm ấm áo mặc dầu, song biết ý Phi-Đáng không ưa, cho nên ngày đêm thường ái ngại. Nhưng cũng may-nhờ có Thị-Phụng hú hí hôm mai, nên nằng cũng được vài phần khuấy lảng.

(Gòn nữa)

Trại mọc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thiệu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cán diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kẻ thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appétitif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cán-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gửi thơ và kiểu, cùng là thác-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiệu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cần khải.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà, bột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến bằng phố, gửi giấy, thì kẻ đem đến mà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thong thả xin các ông ghé chơn một phen thì sẽ rõ.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 143, nhứt góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng và các thứ đồng-hồ vẩn vẩn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thống-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhành thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng bả cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đón khải.

HỎI NGU'ỒI ANNAM !

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp !
Hãy lập hàng tàu để chờ hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông : **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sơ phí nhẹ.

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BAY-KHOE

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE
23, Rue Schröder — Saigon
Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam.
Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu boạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chú nhơn : HÀ-CẢNH-LẠC dit BAY-KHOE.
Cần khải.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ	
Nức áo bành-tô màu kaki N° 5503 — 12 núc.....	0 \$ 40
Hình húp-bê (poupées) mặc áo ren 12 con.....	2 20
Giấy viết thư có gạch bằng 0m22x0, 13 mỗi xấp 100 tờ đôi — 12 xấp.....	5 00
Bầu trắng để-lát, cỡ áo dài (Annam) 12 cái.....	1 70
Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu — 12 hộp.....	8 55
Cartes postales Nhật-bổn bằng cây thông, hình về tây, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người — một trăm.....	6 00
Cartes postales giặc Âu-châu — một trăm.....	1 60
id. hình xứ Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích — một trăm.....	1 60
Gởi contre remboursement	
Lý-hữu-Dư	
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)	

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường B⁴ CHARNER; môn bài số 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: *đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, ván ván.* Có khắc các thứ *con dấu đồng* và *mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch, ván ván....*

Bản sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy *essence, alcool à bruler và carburé*, thứ nhứt là thứ *manchons.*

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao, ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiểu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-TRÈ-KINH
74 B⁴ Charner—Saigo

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,

Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiem thời, làm đá mau mà lại khéo, làm đồ ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe đạp, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đấm cướp hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau cháng khi nào hay chẹt dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ về cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giày-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê đặng.
Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính
CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et C^{ie}

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lành làm theo ý chu muốn cháng sai chút nào, chạy

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Laro mô-nai số 99 và 101.

(Đã-đi) Saigon

HUYNH-VĂN-NHUNG cần khải

Kính chng Lạc-bầu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ thứ xe như là: Xe mũ, xe hai bánh, xe kiền, xe sao và cũng có bán các thứ xe để sửa lại chắc chắn; có bán đàn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiểu đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng đá tây may rất khéo và chắc, có bán yên ôbi, chông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khi đi theo xe, sơn xe và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đê-bê, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau đó cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi rất cảm ơn ha cô. Còn chư quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng gá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su ga-ra, đồ bắc kê đá tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà-quay xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-Tĩnh-lâu, số 34, đường d'Espagne.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiệu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo để hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thouda-mot, có đóng sẵn đủ bằng gỗ dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; bằng gỗ chế kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng gỗ chế kiểu 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng gỗ mặt đá, bằng tròn một cột, xây, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng ruyô (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cầu kiền lều thanh thờ kiền về sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đàn, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thủy đầu làm bằng cây danh mộc, ché theo kiểu kim thời tron bốn, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm-gạch có bán đủ thứ ruyô và đồ danh mộc thứ các thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa thiệp nhân dù xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm đàn hoặc là đặt món chi chường đèn trong nhà thì tôi sẵn lòng mua bán cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ trại Mộc Hiệ

Lời rao

Kính cùng chư quý ông đặng hay, tôi có bán một cái xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindres, xe cũng chạy hằng ngày; và tôi sơn mới lại hết, đề 4 cái vỏ mới, 4 cái ruột mới, và magnéto mới.

Xin chư quý ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay kính Khương-Thới dit Gông bijoutier 178. 180, rue Anduong 178-180 Phnômpenh.

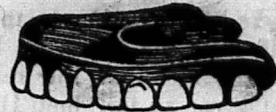
Lục-Tính Khách-Lầu Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH Gõc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gởi thơ đến mà hỏi kiếu.

Lâm-ngọc-Thạch



ANNAM TRÔNG RĂNG N° 58, rue d'Adran đối phố ngan tòa Tân-đảo (Immigration) chợ cũ Saigon

Lời kính tỏ cho quý-khách đồng bang, trong Lục-châu đặng rõ: tôi có lập một cái phòng trông răng trên lầu, tiệm hết tõe và bán đèn khí hiệu «Phước-Thái» đường d'Adran số nhà 58 chợ-cũ Saigon, trông răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hỏ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ-lưỡng trong khi đương mài sữa răng khỏi lo đau đớn cùng là ẻ nhất chi hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ, chàng phải mài sữa mà đau ẻ hơn cả buổi như chỗ khác, răng bịch, răng trông tôi đều tinh giá rẻ mỗi cái là (3\$00) rẻ hơn các nơi khác, mà tôi có làm biên lai (Garantie 5 ans) năm năm, nếu chưa đủ lời hứa mà hư thì tôi bằng lòng sửa lại không tính tiền chi hết, như vị nào ở xa, xin gởi thơ hỏi những cách thức trông răng thì tôi trả lời lập tức, còn muốn tôi đến chỗ trông hay là bịch thì tôi cũng vung theo lời quý ông, quý bà, cùng là quý thầy, quý cô.

Nay kính. LÂM-NGỌC-THẠCH Mécanicien dentiste.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toán hao chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cang chạy đèn khí vân vân, nói tac một đếu nghãi là chạy được.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÙ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng nấy sẽ chỉ các đếu cần lịch cho hoặc đưa coi kiếu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ răng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc hi bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm chớ.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đồng lắm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu Ông-Bánh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đã hiệu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo. Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhất là: Nhung Hàng, Rèm, Lược, Lồng và các thứ hàng-mớng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiếu rất hươ-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rành quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay kính.

Tiệm Tân-huệ Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134-135, đường Colonel Bouteinot Saigon. — Phòng vi sinh và tiểu Mythe. Có may áo xiêm kiếu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bì-nào. Đồ gá đặng và tạp hóc đã thừ.

Nam-đồng-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sinh và tiểu Mythe. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiếu hươ-mỹ khác mà mau lại chắc.

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiếu đủ cách. Đợc sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tương truyền sách: bao thơ giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

Tiệm khắc con dấu



Ánh tỏ cùng QUI-KHÁCH đặng rõ: tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU đủ kiếu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐỒNG bán đá CAM-THẠCH đủ mỗ, vân vân, có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đó tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiếu n-ê, xin gởi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiếu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH Graveur 180 RUE PELLERIN 180. — SAIGON

Thơ mới

Thơ Việt-Trung đầu lục của M. Nguyễn-thành-Phượng mới xuất bản, đặt theo kiếu hương-lục là bác sĩ hay, sự tích cũng ngộ; Xin chư vị mua thử n-ê xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15 Tại quán Công-luân-Báo và quán Nông-cô Min-dam đều có bán. Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thườ nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG (tại Edithieu)

Kính cùng liệc vị; và quý ông quý bà đặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không nhiều món chi, và đồ tốt hơn china thập loại, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thơ hay là trao chơi theo cách kiếu thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-tinh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gởi thơ đến tôi và để chớ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chớ đến cho, bác kỹ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn. cúi xin quý ông, quý bà có lòng hảo hiệp tưởng lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thâm cảm quý ông quý bà lắm lắm !!

VÔ-THÀNH-LONG cần khải

Trịnh-xuân-Nghĩa

13, Rue du Chauvu 13 HANOI (TONKIN)

Bán sỉ và bán lẻ, xuất cảng, nhập cảng, có tiệm nhánh tại Hương-côn (Hong Kong) để lãnh mua hoặc bán giúp các thứ hàng-hóa, tinh tiến hué-hồng nhẹ. —

Chư quý-khách trong lục châu muốn mua các sản-vật gì ở ngoài Bắc-kỳ; hoặc có sản-vật chi mà muốn xuất cảng bán cho ngoại-quốc thì xin việc thơ ra cho bên hiệu mà thương nghị. Chúng tôi sẽ hết lòng giùm giúp cho chư quý-ông.

Nay-Kính,

Khương-Thời dit Gông

178. 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiểu vàng, neo, chudi, bông, cà-rá, đồ làm đá thứ. Dầu ô-ch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vẽ máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bò để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá đập đến xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bò-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (scailit) lược chải đầu, giấy tây, giấy (annam) đầu thơm, áo thun mua bán tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phom-pen

TIỆM Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lắp ráp motor đèn khí đá (carbure) theo các quan, hoa, cau, lễ, kỳ-yến, tân-gia, hạ-thơ.

Khẩn đến hàng nhiều tây tây thượng hạng; bán mới và bán lại về ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng học tại nhà thơ mà không tiền.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in nhà bằng chữ quốc-giữ (Prix courant).

Trương-văn-Hanh

Uà! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đá, cũng có bán bán ghê bằng cây cặm-lai, đồ làm tại Lái-thieu thiết là khéo.

Còn những thứ sắt hay là bàn, ghế, giường, tủ, vàng ngửa, hoặc dư dùng, Loạc đôi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đóng-bang, đường hương o ải cho mau hươg vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

Nhà Bùi-Tân-Phát
426 & 438 Rue Paul Blanchy Saigon
Vừa bán sỉ những đồ thô-săng Nam-kỳ và Bắc-kỳ, và bán sỉ xay lúa gạo, cũng lãnh làm các việc.

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chú quản-tử dặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn khí cũng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chú quý-ông, quý-bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hạng đồng bang dặng tận tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Cẩn-bạch.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách dặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là ván xuyên lảnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điện lảnh thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hớt cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỳ cang giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kịp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà ban tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lãnh, Nguyễn-Xuân-Trước.
Cẩn bạch

Mỹ-kỳ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motlet - SAIGON

Kính cáo cùng chú Quý-khách dặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùng chạm nhân hiệu - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhám hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vỏ bô, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chỉ than - họa biên, liễn, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc hình cươn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trạm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

Trương-ngọc-Giu, Cẩn-khái.

TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng tôn bằng quý khách dặng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số nhà 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tin anh, đủ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chú quý-ông lòng thi ân một chiên thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính si là thế nào.

ANTOINE BÀU, chủ kính.
53, Amiral Courbet

Maison d'accouchement

MỤ TU'

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đơn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tu, có bản cấp, sự sáng sủa lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ cang và có một chị sấm biết nói tiếng Anam, rất đại tài cứu giúp về việc bệnh tiểu nhi, người đơn bà sấm này có danh tiếng thườ nay; và có lòng nhơn đức hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng bề dượng và tinh giá rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 dượng-nệm theo người Langsa. Người Anam muốn đẻ theo cách Anam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Xe hơi cò mới tinh hảo

Để cho mượn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Boucherie Cochinchinoise

Tại tiệm cơm NHIÊN-HƯƠNG

đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lảnh dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 20 Novembre 1919.

Michel LÊ-VĂN-THƠ, Gérant

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 108
ngang Cầu Ông Thìn Saigon - Cap
tại Chợ mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm: niêm ký lưỡng với tôi chỗ ở mấy ông.

Hương-vũ-Kỳ.

Le Restaurant Tourne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-văn-Lê, successeur, ở tại Ngã-tứ, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xã-tây Saigon.

Kính cùng chú quý-ông được rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy dỗ là nghĩ để cho chú quý-ông phòng khi sai khiêu; chỉ xin chú quý-ông cố cấp đến để là học đặng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chú quản-tử, có dịp chi đến Saigon, thuận như chú ông có lòng chiêu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và chăm tỵ chẳng chảng.

Lê-văn-Lê chủ kính.

Tại Ateliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tức là đường Thủ-dục - Saigon.

Kính cùng chú quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mecanique. Tại đường Amiral Dupre, số 27 Saigon.

Đông thùng xe hơi dữa độ hành (Garrosseries a camion Automobile) kiểu khéo nhẹ nnon, và chat chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào, giường bằng sắt và đồ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ong khóa và súng dũ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguyền, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để nấu sửa dũ các thứ máy cho dữa lòng quý khách.

VOTHANHDO, chủ kính.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Ánh đồng-bang cùng chú Quý-nhà
mười năm giúp tôi làm cho mau
việc, rất quý v.v.

Có gửi Contre Rem-
boursement.

Maison PHU-TOAN
CORDONNERIE - CHAPELIERIE - TAILLEUR
17, 19, Rue Amiral Courbet (L'ancien Centre) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu ló,
và có trữ bán đủ thứ y
được Langsa.

Lê-văn-Bá